

**ANUNȚ DE PARTICIPARE**  
**privind achiziționarea serviciilor de traducere prin procedura de achiziție – cererea  
ofertelor de prețuri**

1. **Denumirea autorității contractante:** Agenția Servicii Publice (ASP)
2. **IDNO:** 1002600024700
3. **Adresa:** mun. Chișinău, str. A. Pușkin, 42
4. **Numărul de telefon/fax:** tel.: 022 504021; fax: 022 212259
5. **Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante:** [asp@asp.gov.md](mailto:asp@asp.gov.md);  
[www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)
6. **Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire:** *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP, [www.asp.gov.md](http://www.asp.gov.md)*
7. **Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună):** *Instituție publică cu autonomie financiară.*
8. **Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu):** *DA*; **Link-ul către planul de achiziții publice publicat:** <https://www.asp.gov.md/sites/default/files/transparența/achizitii/plan-anual/2023/Planul-de-achizitii-publice-pentru-anul-2023.pdf>
9. **Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea următoarelor bunuri/servicii:**

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor/serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, standarde de referință	Valoarea estimată în lei fără TVA
<b>SERVICII DE TRADUCERE</b>						
<b>1. Servicii de traduceri scrise din/în limba română, rusă, engleză și altele</b>						
1.1	79530 000-8	Traducerea scrisă din limba română în limba engleză; din limba engleză în limba română	pagină*	3470	Efectuarea traducerilor textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: • Documentația comercială ( <i>contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri</i> ); • Documente constitutive și alte documente ale Instituției ( <i>statut,</i>	<b>351 156,00</b>
				298		
1.2	79530	Traducerea	pagină	480		

	000-8	scrisă din limba română în limba rusă; din limba rusă în limba română		48	acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare);
1.3	79530 000-8	Traducerea scrisă din alte limbi europene** în română/rusă și vice-versa	pagină	20 2	• Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice);
1.4	79530 000-8	Traducerea scrisă din limbi asiatice*** în română/rusă și vice-versa	pagină	10	Asigurarea serviciilor de însoțire, și anume: asigurarea managerului individual; locul predării-primirii traducerilor la adresa autorității contractante: MD-2012, municipiul Chișinău, str. A.Puşkin, nr.42.  Managerul individual acordă consultații, estimează comanda și precizează termenul și prețul acesteia, monitorizează mersul executării comenzii la fiecare etapă, organizează predarea-primirea (după caz).  O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. Asigurarea traducerii uniforme și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document. <i>Conform cerințelor din Anexa la anunțul de participare.</i>
<b>2. Servicii de interpretariat din / în limbile română – engleză - franceză</b>					
2.1	79540 000-1	Servicii de interpretariat limba română – engleză	oră	80 2	Operatorul economic asigură prezența interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat respectând data și ora evenimentului, fiind înștiințat în termen de până la 3 zile.
2.2	79540 000-1	Servicii de interpretariat limba română — franceză	oră	8	Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a modifica data și ora evenimentului cu înștiințarea operativă a operatorului economic. <i>Conform cerințelor din Anexa la anunțul de participare.</i>

\* Termenul de execuție; în regim obișnuit – a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență – 4 ore.

\*\* Limbi europene: bulgară, ungureană, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.

\*\*\* Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.

10. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora: *nu se aplică.*
11. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta): *pentru un singur lot*
12. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: *nu se admite.*
13. Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitați: *serviciile de traduceri scrise vor fi prestate în regim obișnuit - a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență - 4 ore; locul de predare-primire: MD-2012, mun. Chișinău, str. A. Pușkin, 42. Serviciile de interpretariat, cu asigurarea prezenței interpretului la fața locului și acordarea serviciilor de interpretariat respectând data și ora evenimentului, cu informarea acestuia în termen de până la 3 zile. Conform cerințelor din Anexa la anunțul de participare.*
14. Termenul de valabilitate a contractului: *31.12.2023*
15. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): *nu se aplică.*
16. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative (după caz): *nu se aplică.*
17. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

Nr. d/r	Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1.	DUAE	<b>Semnat electronic de către operatorul economic</b>	Obligatori
2.	Oferta - specificații tehnice și de preț (conform Anexelor nr. 22 și nr. 23 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021)	<b>Semnată electronic de către operatorul economic</b>	Obligatori
3.	Confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani (formularul Declarației va fi publicat pe SIA „RSAP” (MTender))	Declarație pe proprie răspundere - <u>în termen de 5 zile după data comunicării rezultatelor procedurii de achiziție publică</u> , ofertantul desemnat câștigător va prezenta această Declarație autorității contractante și Agenției Achiziții Publice - <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	Obligatori
4.	Intenția de participare în cadrul procedurii de achiziție	Cerere de participare completată conform Anexei nr. 7 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021 - <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	Obligatori

5.	Mentținerea valabilității ofertei pentru o durată de 90 de zile	Declarație privind valabilitatea ofertei, completată conform Anexei nr. 8 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic	Obligativ
6.	Asigurarea managerului individual	Declarația pe propria răspundere, privind asigurarea cu manager individual traducător, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic	Obligativ
7.	Deținerea personalului autorizat cu dreptul de a presta servicii similare	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului, completată conform Anexei nr. 14 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic. Copia autorizației cu privire la desfășurarea activității de traducător și/sau de interpret, eliberată de Ministerul Justiției conform Legii nr. 264/2008 <i>cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției</i> , <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic	*Obligativ
8.	Experiență specifică a persoanei juridice în prestarea serviciilor similare	Declarație privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate, completată conform Anexei nr. 12 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, <b>semnată electronic</b> de către operatorul economic. Prestările de servicii se confirmă prin prezentarea unor certificate/documente (facturi fiscale) emise sau contrasemnate de către beneficiarii de servicii, confirmate prin <b>semnătura electronică</b> a operatorului economic	*Obligativ
9.	Persoană juridică înregistrată în Republica Moldova	Copia extrasului din Registrul de stat al persoanelor juridice - <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	*Obligativ
10.	Datele din Registrul informației criminalistice și criminologice al Republicii Moldova	Copia cazierului judiciar al persoanei juridice - <b>semnată electronic de către operatorul economic</b>	*Obligativ
11.	Informația privind îndeplinirea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări	Copia certificatului SFS privind lipsa sau existența restanțelor față de bugetul public național - <b>semnată electronic de către operatorul</b>	*Obligativ

	sociale	economic	
--	---------	----------	--

18. **Garanția pentru ofertă:** *nu se solicită.*
19. **Garanția de bună execuție a contractului:** *nu se solicită.*
20. **Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și al procedurii negociate), după caz:** *nu se aplică.*
21. **Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul, specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică):** *licitație electronică – 3 runde. Pasul minim de micșorare a ratei de licitație este 3511,56 MDL (1%).*
22. **Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz):** *nu se aplică.*
23. **Ofertele se prezintă în valută:** *lei, MDL.*
24. **Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului:** *prețul cel mai scăzut*
25. **Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:** -
26. **Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor:**
  - **până la:** *Informația o găsiți în SIA RSAP.*
  - **pe:** *Informația o găsiți în SIA RSAP.*
27. **Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:** *Ofertele vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP*
28. **Termenul de valabilitate a ofertelor:** *90 zile*
29. **Locul deschiderii ofertelor:** *SIA RSAP. Ofertele întârziate vor fi respinse.*
30. **Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:** *Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.*
31. **Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare:** *limba de stat*
32. **Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene:** *nu se aplică.*
33. **Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:**  
*Agenția Națională pentru Soluționarea Contestațiilor*  
*Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 124 (et. 4), MD 2001*  
*Tel./Fax/email: 022 820652, 022 820651, [contestatii@ansc.md](mailto:contestatii@ansc.md)*
34. **Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul):** *nu se aplică.*
35. **În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare:** *nu se aplică.*
36. **Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț:** *nu se aplică.*
37. **Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare:** *13.02.2023*
38. **În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:**

<b>Denumirea instrumentului electronic</b>	<b>Se va utiliza/accepta sau nu</b>
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	se acceptă
Sistemul de comenzi electronice	nu se acceptă
Facturarea electronică	se acceptă
Plățile electronice	nu se acceptă

**39. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): *nu se aplică.***

**40. Alte informații relevante:**

**40.1 Metoda și condițiile de plată** - *prin transfer bancar, lunar, pentru luna precedentă, în termen de 20 (douăzeci) de zile lucrătoare după prestarea serviciilor, prezentarea facturii fiscale, a actului de prestare a serviciilor și acceptarea acestora fără obiecții de către Beneficiar.*

**40.2. Termenul pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă** – *10 zile de la data remiterii spre semnare.*

**Președintele Grupului  
de lucru pentru achiziții publice**

**Gheorghe POJOGA**